



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

**CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN - A**  
**ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ**  
 Ngày 22 tháng 11 năm 2020

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
 Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 982-7534  
 Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
 Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 982-7506  
 Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P. (703) 982-7532

### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu:

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy:

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XXXIV THƯỜNG NIÊN – NĂM A

## ĐỨC GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG

Ngày 22 tháng 11 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Con người ở mọi nơi và mọi thời luôn mơ ước có được một “thiên đàng trần gian;” nơi sẽ không còn chiến tranh, hận thù, ghen ghét, bóc lột; nơi con người sẽ sống an vui, yêu thương, hạnh phúc, và không thiếu thốn bất kỳ thứ gì.

Các bài đọc hôm nay tập trung vào 3 yếu tố căn bản này: Vua Ki-tô, vương quốc Nước Trời, và dân riêng của Ngài: Trong bài đọc 1, ngôn sứ Ê-dê-ki-en tiên đoán trước ngày đó sẽ đến và những gì sẽ xảy ra trong ngày đó. Bài đọc 2 tập trung vào Đức Ki-tô: sự chiến thắng các địch thù và khôi phục vương quốc của Ngài. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su sẽ chọn chiên ra khỏi dê. Ngài phán xét con người theo tiêu chuẩn của Đức Bác Ái, và thưởng hay phạt tùy theo những gì con người làm cho tha nhân. Dân của Vua Kitô: chỉ toàn chiên (những người công chính), dê (những kẻ gian ác) bị loại ra ngoài. Họ sẽ không bao giờ phải chết nữa. Điều kiện để thuộc về vương quốc: nghe tiếng (tin) vào Đức Ki-tô.

Chúng ta đã nhận ra sự giả tạo của “thiên đàng trần gian;” sự bất toàn của các nhà lãnh đạo, sự chóng qua của vương quốc trần gian, và sự lẫn lộn của cả người lành lẫn kẻ dữ. Đồng thời chúng ta cũng nhận ra sự toàn hảo của Đức Ki-tô: Người là Vua của thương yêu, uy quyền, và khôn ngoan, vương quốc Nước Trời sẽ tồn tại muôn đời, và công dân Nước Trời sẽ sống ấm no, hạnh phúc, và bình an muôn đời. Xin Đức Ki-tô làm Vua cai trị lòng chúng ta muôn đời. Muốn làm công dân của Vua Ki-tô, phải có nhân đức thương yêu như Ngài. Nếu không sẽ bị loại ra ngoài. Vua Ki-tô và vương quốc Nước Trời không phải là chuyện tượng tượng như các nhà vô thần và cộng sản tuyên truyền. Bằng chứng cụ thể là các tín hữu đã được ném thử sự dịu ngọt của Vua tình thương ngay từ đời này. Các Ki-tô hữu đã chứng minh họ là những người biết sống, sống có mục đích, và sống yêu thương mọi người.

*Lm. Anthony Đinh Minh Tiên, O.P.*

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 23.11 Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ. Chân phước Miguel Augustinô Prô, linh mục, tử đạo.
- Thứ Ba, 24.11 Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng.
- Thứ Tư, 25.11 Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- Thứ Năm, 26.11 LỄ TẠ ƠN.
- Thứ Sáu, 27.11 Sau Chúa Nhật XXXIV Thường Niên.
- Thứ Bảy, 28.11 Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy.
- Chúa Nhật, 29.11 **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B.**

### Ý CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA CHO THÁNG 11 NĂM 2020

**Ý chung:** Cầu cho mọi người biết sử dụng đúng trí tuệ nhân tạo. Xin cho việc phát triển ro-bốt và trí tuệ nhân tạo nhằm phục vụ nhân loại.

### CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

**Chúa Nhật, ngày 22 tháng 11:** CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG. (Không cử hành lễ thánh Cecilia, trinh nữ, tử đạo). Giáo xứ gửi lời chúc mừng ca đoàn đã nhận thánh Cecilia làm quan thầy bổn mạng. Nguyên xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của thánh Cecilia ban muôn ơn lành xuống trên từng ca viên trong ca đoàn và tất cả những ai có bổn mạng là Cecilia.



**Thứ Ba, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. Giáo xứ xin gửi đến các Ban, Ngành, Đoàn Thể và tất cả Quý Ông Bà, Anh Chị Em lời cầu chúc bình an và tràn đầy hồng ân trong ngày lễ mừng bổn mạng Giáo xứ, cách riêng đến Hiệp Sĩ Đoàn 9655. Nguyên xin Chúa tuôn đổ muôn vản hồng ân của Ngài trên mỗi người chúng ta và đặc biệt trên Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam của chúng ta và cộng đoàn Giáo Họ Đức Mẹ La Vang.



Join us for Mass on Thanksgiving Day

## THÁNH LỄ TẠ ƠN – THANKSGIVING DAY MASS

**Thứ Năm, ngày 26 tháng 11:** Tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng và 12 giờ trưa.

## ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC

**Thứ Ba, mồng 8 tháng 12:** Tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## SINH HOẠT GIÁO XỨ



- ♦ **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 11: CHÚA GIÊ-SU KI-TÔ VUA VŨ TRỤ. LỄ TRỌNG.** (Không cử hành lễ thánh Cécilia, trinh nữ, tử đạo. **Bổn mạng ca đoàn Cécilia**).
- ♦ **Thứ Hai, ngày 23 tháng 11:** Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ. Chân phước Miguel Augustinô Prô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 24 tháng 11:** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng. **Bổn mạng Giáo Xứ và Hiệp Sĩ Đoàn 9655.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 25 tháng 11:** Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a, trinh nữ, tử đạo.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 26 tháng 11: LỄ TẠ ƠN.**  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng và 12 giờ trưa.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 29 tháng 11: CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (Bắt đầu chu kỳ Phụng Vụ Năm B).**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 30 tháng 11:** Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2020

- ♦ **Thứ Năm, mồng 3 tháng 12:** Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mồng 4 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Chúa Nhật, mồng 6 tháng 12: CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, mồng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, mồng 8 tháng 12: ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC. Bổn mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.**  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 11 tháng 12:** Thánh Đa-ma-sô I, giáo hoàng.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 12 tháng 12:** Đức Mẹ Gua-đa-lu-pe. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 12: CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 15 tháng 12:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Vọng do Đức ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cường, Bí Thư Sứ Thần Tòa Thánh tại Washington, D.C. giảng thuyết. (Lưu ý: Không có bí tích hòa giải sau giờ tĩnh tâm).
- ♦ **Từ Thứ Tư, ngày 15 tháng 12 đến Thứ Sáu, ngày 18 tháng 12: Bí tích hòa giải được cử hành mỗi tối sau Thánh lễ 7 giờ tối.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 20 tháng 12: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 24 tháng 12: VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**  
- Tại Giáo xứ có 2 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 6 giờ chiều và 9 giờ tối.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**  
- Tại Giáo xứ có 3 Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng, và 12 giờ trưa.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 12:** Thánh Stê-pha-nô, tử đạo tiên khởi. Lễ kính.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE.** **Bản mạng** Chương Trình Thăng Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia. Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...
- ♦ **Thứ Hai, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke, giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Tư, ngày 30 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 31 tháng 12:**
  - Ban sáng: Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. Thánh Xin-vet-tê I (Sylvester I), Giáo hoàng.
  - Ban chiều: **THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA.**
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 1 tháng Giêng – TẾT DƯƠNG LỊCH 2021: LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA.** **Bản mạng** ca đoàn Seraphim.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## LỊCH CÁC GIỜ LỄ TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM – ARLINGTON, VIRGINIA

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

### Thứ Bảy:

08:00 AM - Thánh Lễ  
06:00 PM - Thánh Lễ (Chúa Nhật).

### Chúa Nhật:

08:00 AM - Thánh Lễ  
10:00 AM - Thánh Lễ  
12:00 PM - Thánh Lễ  
07:00 PM - Thánh Lễ.

Tất cả những người đến tham dự các giờ lễ tại Giáo xứ, bắt buộc phải đeo khẩu trang từ khi bước xuống xe trong sân đậu xe cho đến khi trở lại xe ra về. Xin khởi trùng đôi bàn tay trước khi bước vào nhà thờ và phải luôn giữ khoảng cách 6 feet trong khu vực nhà thờ.

Giáo xứ muốn đảm bảo không có sự lây lan của dịch bệnh theo yêu cầu của các cơ quan trách nhiệm. Nếu có sự vi phạm, Giáo xứ sẽ bị khiển trách. Xin quý vị thông cảm.



Những người không thể đến nhà thờ tham dự Thánh lễ, Giáo xứ có chiếu trực tuyến livestream:

- Thánh lễ ngày thường - từ Thứ Hai đến Thứ Bảy, lúc 8 giờ sáng.
- Thánh lễ vọng Chúa Nhật (Thứ Bảy), lúc 6 giờ chiều.
- Các Thánh lễ Chúa Nhật, lúc 8 giờ sáng và 10 giờ sáng, ngay tại trang mạng của giáo xứ: <https://cttdva.org/>

## LƯU Ý KHI ĐẠU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ



Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu vực hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng theo quy luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt. Xin lưu ý:

Tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tư nhân

Tránh đậu xe quá gần nhau làm xe của họ ra không được

Tránh đậu xe ngay băng cấm

Tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile. Xin chân thành cảm ơn.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”



CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tần

WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=VshjNQC245A&feature=youtu.be>



**TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN  
(14/11/2020 – 17/11/2020)**

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$4,962.00
Hộp tiền nén khẩn	\$578.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$274.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	\$200.00
Lệ phí quảng cáo trên Lịch Giáo Xứ 2021	\$4,000.00
Ban Tài Chánh bán bánh chung và thực phẩm	\$1,160.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	\$495.00

**TỔNG CỘNG: \$11,669.00**

**XIN ỦNG HỘ BAN TÀI CHÁNH GIÁO XỨ**

Ban Tài Chánh Giáo Xứ có bán chà bông (\$27.00/lb); Khô mực (\$27.00/lb); Tôm khô (\$25.00/lb); Chả cá (\$11.00/lb); Nem chua (\$12.00/cây); Bánh choux vanilla (\$12.00/hộp); Bánh choux sầu riêng (\$15.00/hộp); Mứt cranberry (\$5.00/hộp).

Xin vui lòng liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294 hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370 để hẹn ngày giờ nhận hàng.

**CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (15/11/2020)**

- Vincentê Soltwedel Nguyễn Giovanni
- Bernadette Sowell Thanh Bernadette

**NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN**

Ông Đào Duy Tê, ông Hoàng Văn Hiệp, bà Hoàng Thị Kim Ngân, bà Nguyễn Anne Marie, bà Nguyễn Thị Danh và bà Trần Thị Thu Ba.

**Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)**

**Thứ Hai: 23/11/2020** Thánh Clê-men-tê I, giáo hoàng, tử đạo. Thánh Cô-lum-ba-nô, viện phụ. Chân phước Miguel Augustinô Prô, linh mục, tử đạo

**Lễ 8:00AM** Cha Phaolô Nguyễn Văn Đông (Ô/B Nguyễn Văn Huân)  
Antôn Hoàng Anh Tuấn (Theresa Hoàng)  
Antôn Nguyễn Khắc Thành (Nguyễn Nghĩa)  
Giuse (Phạm Ngọc Oanh)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Nguyễn Văn Nhân (Lan và Thao)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Anh)  
Giuse Vũ Văn Trì  
John Edward Carey (Family)  
Linh hồn Phêrô (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Linh hồn Phêrô Tiến (Phạm Ngọc Oanh)

Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Thị Kim Anh và gia đình)  
Vincentê Mai Viết Chi (bà Thiệu)  
Vinhson Nguyễn Hùng Tâm (Nguyễn Văn)  
Vinhson Nguyễn Hưng Thịnh (Nguyễn Văn)  
Anna Vũ Thị Miên  
Catarina Nguyễn Thị Mên (Nguyễn Q. Huy)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Maria Bùi Thị Mai (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Nguyễn Thị Hồng (Nguyễn Văn)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Trần Thị Thanh)  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Lý T. Minh Thuyết)  
Các linh hồn (Nguyễn Như Mai)  
Các linh hồn (Văn Xuân Quỳnh)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Thuy Tran xin tạ ơn  
Yến Nhi xin ơn chữa lành và bình an cho ông Nguyễn Kỳ và bà Nguyễn An

**Lễ 7:00PM** Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (chị em Nail Magic - McLean)  
Phanxicô X. Nguyễn V. Mầu (Linh & Sang)  
Tôma Trần Trọng Nguyên (gđ. Ngọc Loan)  
Linh hồn Maria (Nguyễn Kim)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngô Châu)  
Linh hồn bà Võ Thị Sửu (Trần Ngọc Minh)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn (Lý Thị Minh Thuyết)  
Các linh hồn (Quỳnh Anh Rose)  
Các linh hồn ông bà cha mẹ  
Các linh hồn ông bà cha mẹ (Tiên Lê)  
Linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại (Nguyễn Kim)

**Thứ Ba: 24/11/2020** Thánh An-rê Dũng Lạc và các bạn, tử đạo Việt Nam. Lễ trọng

**Lễ 8:00AM** Antôn lễ giỗ 10 năm (H. Sương – Võ Thảo)  
Antôn Nguyễn Ái Quốc (Nguyễn Nghĩa)  
Giuse (Phạm Ngọc Oanh)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Anh)  
Giuse Vũ Văn Hiền  
John Edward Carey (Family)  
Phaolô Nguyễn Văn Thìn (Mr&Mrs Huan Van Nguyen)  
Phêrô Tiến (Phạm Ngọc Oanh)  
Phêrô Cao Sơn (Nguyễn Thị Sự)  
Phêrô Nguyễn Ngọc Ái (Nguyễn Thị Kim Anh và gia đình)  
Vincentê Mai Cọt (bà Thiệu)  
Catarina Nguyễn Thị Mên (Nguyễn Q. Huy)

Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trang Trương)  
Luxia Nguyễn Thị Quận (Túc Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Kim Yên (Nguyễn Nghĩa)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thị Lắm  
Linh hồn Lý Văn Lê và Lý T. Minh Phương  
(Lý Thị Minh Thuyết)  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Xuân Quỳnh Văn)  
Chị Vân xin ơn bình an cho cuộc phẫu thuật  
Huỳnh Suong – Võ Thảo xin tạ ơn và xin ơn  
bình an  
Yến Nhi xin ơn chữa lành và bình an cho ông  
Nguyễn Kỳ và bà Nguyễn An  
Lê Nga xin tạ ơn  
Trần Thị Thanh xin ơn tạ ơn

**Lễ 7:00PM** Linh hồn Gioan Baotixita (Lê Tiên)  
Phanxicô X. Nguyễn V. Mâu (Linh & Sang)  
Maria (Nguyễn Kim)  
Maria Mácta xin ơn như ý  
Maria Thúy Hải (Nguyễn Thị Sự)  
Maria Trần Thị Thảo (Nguyễn Song Hồng)  
Phanxicô Lê Thị Giới (Ngô Châu)  
Linh hồn Trần Ngọc Liên (Trần Ngọc Minh)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn (Quỳnh Anh Rose)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại  
(Nguyễn Kim)

**Thứ Tư: 25/11/2020 Thánh Ca-ta-ri-na A-lê-xan-ri-a,  
trình nữ, tử đạo**

**Lễ 8:00AM** Cha Simon Võ Kinh (Nguyễn Nghĩa)  
Gioan Baotixita Tôn Thọ Chất lễ giỗ  
(gđ. Nông Hoàng Phú)  
Giuse (Phạm Ngọc Oanh)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Nguyễn Đức Lân (Nguyễn Nghĩa)  
Giuse Nguyễn Văn Ninh (bà Thiệu)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Anh)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Tiến (Phạm Ngọc Oanh)  
Anna Vũ Thị Miên  
Bernadette Hoàng Hồng Thúy (Theresa H.)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Q. Huy)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trang Trương)  
Maria Bùi Thị Khuyên (Nguyễn Thị Sự)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Quân (gđ. Ngọc Loan)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần T. Thảo (Nguyễn Song Hồng)

Maria Trần Thanh Sa (gđ. Vũ Đăng Dung)  
Phanxicô Lê Thị Giới  
Các linh hồn nội ngoại (Trần Thị Thanh)  
Các đấng linh hồn (Nga Lê)  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Xuân Quỳnh Văn)  
Các linh hồn chết vì đại dịch Corona (Lý Thị  
Minh Thuyết)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại  
(Ô/B Nguyễn Văn Huấn)  
Gia đình Huỳnh Thị Ngọc Loan xin ơn như ý

**Lễ 7:00PM** Đominicô Hoàng Văn Hiệp (gđ. Khanh Hoa)  
Phanxicô X. Nguyễn V. Mâu (Linh & Sang)  
Maria (Nguyễn Kim)  
Maria Trần Thị Kim Uyên (gđ. Huỳnh Thị  
Ngọc Loan)  
Phanxicô Lê Thị Giới (Châu Ngô)  
Linh hồn Hoàng Thị Ninh (Dương N. Nga)  
Các đấng linh hồn nội ngoại (Tiên Lê)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn (Nguyễn Thị Sự)  
Các linh hồn (Quỳnh Anh Rose)  
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại  
(Nguyễn Kim)

**Thứ Năm: 26/11/2020 LỄ TẠ ƠN - THANKSGIVING**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Nguyễn Văn Dương (Nguyễn Thới)  
Giuse (Phạm Ngọc Oanh)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Trịnh Hà)  
Giuse Nguyễn Văn Thịnh (bà Thiệu)  
Giuse Trần Quốc Lãm lễ giỗ (Trần Kim Anh)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Tiến (Phạm Ngọc Oanh)  
Phêrô Nguyễn Khắc Tuấn (Nguyễn Nghĩa)  
Phêrô Nguyễn Oánh (Nguyễn Thị Sự)  
Linh hồn Tôma (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (Phong & Phương)  
Anna Trần Thị Nhị lễ giỗ (Thùy Nhiên)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Q. Huy)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giấy & các con)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Ca Đoàn JP II)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Phạm Thị Kim Chi lễ giỗ (cha mẹ và các con)  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Maria Hồ Hoàng)  
Các linh hồn (Văn Xuân Quỳnh)  
Các linh hồn thân bằng quyến thuộc  
Các linh hồn thân tộc và các linh hồn đã bỏ  
mình trên biển khi tìm kiếm tự do (N. Lang)

Gia đình Huỳnh Thị Ngọc Loan xin tạ ơn  
Gia đình Peter Vũ xin tạ ơn  
Gia đình Thảo Khuy xin tạ ơn  
Ngọc Nữ xin tạ ơn, xin ơn bình an cho các ca  
viên và gia đình ca đoàn Gioan Phaolô II  
Nguyễn Mimi xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Nguyễn Nghĩa xin tạ ơn và xin ơn bình an  
cho gia đình  
Phạm Giấy xin tạ ơn Thiên Chúa và Mẹ  
Maria  
Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Thiên Chúa và Mẹ  
Maria  
Phạm Trúc xin tạ ơn

**Lễ 10:00AM** André Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Mácta Phan Thị Cam (Phạm Văn Tẻo)  
Đỗ Diệp xin tạ ơn  
Lai Liễu và gia đình xin tạ ơn  
Nguyễn P. Thảo xin ơn bình an  
Gia đình Trương Trương xin tạ ơn Chúa và  
Mẹ Maria  
Gia đình Vũ Thế Ban xin lễ Tạ Ơn -  
Thanksgiving  
Gia đình Peter Vũ xin tạ ơn  
Đạo Binh Hồn Nhỏ xin cầu cho các linh hồn  
Ân Nhân và Hồn Nhỏ đã qua đời

**Lễ 12:00PM** Linh hồn Antôn và Inê (Nguyễn Thòa)  
Louis và các linh hồn (Nguyễn Thòa)  
Phanxicô X. Nguyễn V. Mầu (Linh & Sang)  
Linh hồn Phaolô  
Phêrô Vũ Hữu Hải (Vũ Luật Jeffrey)  
Anna và Maria (Nguyễn Thòa)  
Linh hồn Maria (Nguyễn Kim)  
Maria Đoàn Thị Thọ (Đỗ Minh Tiến)  
Maria Huỳnh Thị Ngọc Liên (Ngọc Loan)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngô Châu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn cha mẹ (Dương Ngọc Nga)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội  
ngoại (Nguyễn Kim)  
Gia đình Peter Vũ xin tạ ơn  
Lê Tiên xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý  
Khanh Mai và các con xin tạ ơn và xin ơn  
bình an cho gia đình

**Thứ Sáu: 27/11/2020 Sau Chúa Nhật XXXIV Thường  
Niên**

**Lễ 8:00AM** Cha Giuse Trịnh Hưng Kỷ (Nguyễn Nghĩa)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Đỗ Văn Hòa (gđ. Đỗ Vinh Quang)  
Giuse Nguyễn Văn Trung (bà Thiệu)  
Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Kim Anh)

John Edward Carey (Family)  
Phêrô Cao Sơn (Nguyễn Thị Sự)  
Phêrô Nguyễn Vinh Quang (Nguyễn Nghĩa)  
Phêrô Tiến (Phạm Ngọc Oanh)  
Linh hồn Tôma (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Tôma Bác Hòa (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Q. Huy)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Linh hồn Trần Thị Nhạn (Lý T. Minh Thuyết)  
Các đấng linh hồn (Theresa Hoàng)  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Xuân Quỳnh Văn)  
Gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan xin ơn bình an  
Nguyễn Thảo xin tạ ơn, xin ơn bình an và xin  
ơn chữa lành

**Lễ 7:00PM** Phanxicô X. Nguyễn V. Mầu (Linh & Sang)  
Linh hồn Mácta (gđ. Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
Maria (Nguyễn Kim)  
Maria Đào Thị Len (Phaolo Bùi Q. Duy)  
Phanxica Lê Thị Giới (Ngô Châu)  
Têrêsa Phùng Thị Nhung lễ giỗ 4 năm  
(Huỳnh Huệ)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn (Phaolo Bùi Q. Duy)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà, cha mẹ nội ngoại  
(Nguyễn Kim)  
Xin tạ ơn và xin ơn bình an nhân dịp sinh  
nhật 54 tuổi của Maria Kathy

**Thứ Bảy: 28/11/2020 Lễ Đức Mẹ ngày Thứ Bảy**

**Lễ 8:00AM** Cha Phaolô Ngô Đình Hiến (Nguyễn Nghĩa)  
André Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Biên Liên)  
Gioan Vianey Vũ Dũng (gđ. Sự & Lan)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Nguyễn Văn Thời lễ giỗ (Huỳnh Trâm)  
Giuse Trần Khắc Bình (Nguyễn Thị Bích)  
Giuse Trần Quốc Lâm (Trần Kim Anh)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Tiến (Phạm Ngọc Oanh)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Trương Trang)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Q. Huy)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Maria Nguyễn Thị Dung (bà Thiệu)  
Maria Nguyễn Thị Hương (Nguyễn Thị Bích)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Trang Ngọc (N. Nghĩa)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (Nguyễn Như Mai)

## **NĂM PHỤNG VỤ 2020 – 2021**

Năm mới của Giáo Hội bắt đầu với giờ kinh chiều thứ I của Chúa Nhật I Mùa Vọng. Những bài đọc theo chu kỳ sau đây:

**Chúa Nhật:** Bài đọc năm B.

**Ngày trong tuần:** Bài đọc năm lẻ.

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B: 28/11/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đôminicô Hoàng Hiệp (bạn bè thân hữu)  
Giuse Nguyễn Văn Thờ lễ giỗ (các con, cháu và chất)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Linh & Sang)  
Anna Nguyễn Thị Giỏi (Khanh Mai và các con)  
Maria Bùi Ty lễ giỗ (các cháu và chất)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn (Đỗ Tân)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ nội ngoại (Tăng Tâm)

### **CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B: 29/11/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Padua Nguyễn Duy Hy (gđ. Đoàn Anh)  
Đaminh Ngô Viêt Mùi (gia đình)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đaminh Nguyễn Văn Hê (gđ. Vọng Sinh)  
Đôminicô Lương Văn Long (Nguyễn Thị Đào)  
Giacôbê Nguyễn Văn Lý (gđ. Hiệp Trang)  
Gioakim Đặng Văn Lan (gđ. Đặng Tiến)  
Gioakim và Anna (Lê Ngô)  
Gioan Baotixita Nguyễn Duy Anh  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Nguyễn Tuyết Vân)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Thanh (Hòa Lan)  
Giuse Bùi Văn Vy (David)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)  
Giuse Hoàng Đình Hải  
Giuse Lê Đắc (gia đình Nguyễn & Phạm)  
Giuse Nguyễn Duy Lạc  
Giuse Nguyễn Duy Quang  
Giuse Nguyễn Văn Đê (gđ. Hiệp Trang)  
Giuse Trần Khắc Bình (Nguyễn Thị Bích)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Dung Hiếu)  
Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Kim Anh)  
Henricô và Batôlômêô (Ngô Lệ)  
Inhaxiô Đỗ Thành Phương (Family)  
John Edward Carey (Family)  
Phêrô Bùi Văn Chung (gđ. Vọng Sinh)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Thu Cúc)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Nguyễn Văn Trọng (Hòa Lan)  
Phêrô Tiên (Phạm Ngọc Oanh)  
Phêrô Trần Trọng Lập (Frank & Hương Carbo)  
Tôma Nguyễn Đăng Khoa (gđ. Hiệp Trang)  
Tôma Nguyễn Phúc Nhẫn (Nguyễn B. Trâm)

William Corby Carey (Family)  
Anna Đặng Thị Nhiên (gđ. Đặng Tiến)  
Anna Đỗ Minh Danh (gđ. Phạm Linda)  
Anna Maria Têrêsa Nguyễn Anh Tuấn (gđ. Hiệp Trang)  
Anna Ngô Thị Hạnh  
Anna Nguyễn Thị Bé (gđ. Đặng Tiến)  
Anna Nguyễn Thị Tô Anh (gđ. Hiệp Trang)  
Anna Trần Thị Dung  
Anna Trần Thị Nhị (Thùy Nhiên)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Thu Cúc)  
Catarina Nguyễn Thị Mên (Nguyễn Quốc Huy)  
Deborah Carbo (Frank & Hương Carbo)  
Elizabet Nguyễn Thị Hồng Hào (Nguyễn Nghĩa)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Madalena Nguyễn Thị Liên (Hòa Lan)  
Margaret Carbo (Frank & Hương Carbo)  
Maria Bùi Thị Cấn (Triệu Luyến)  
Maria Bùi Thị Oanh (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Bùi Thị Phương Ty (David)  
Maria Bùi Thị Tỷ (David)  
Maria Đặng Thị Hợi (gđ. Vọng Sinh)  
Maria Đinh Thị Dịp (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Huỳnh Thị Sáu  
Maria Lai Thị Tố (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Nguyễn Thanh Vân (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Hòa Lan)  
Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông + Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Bạch Yến  
Maria Nguyễn Thị Bé (bà Thiệu)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn Song Hồng)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Tô Nương (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Nguyễn Thị Trọng (Hòa Lan)  
Maria Phạm Thị Bao (gđ. Phạm Linda)  
Maria Trần Thị Còn (Frank & Hương Carbo)  
Têrêsa Đỗ Thị Tốt (gđ. Vọng Sinh)  
Ysave Nguyễn Thị Thìn (Nguyễn B. Trâm)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ  
Linh hồn Hoàng Thị Vát  
Linh hồn Nguyễn Ngọc Long  
Các đảng linh hồn (gđ. Hiệp Trang)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Bích Hòa)  
Các linh hồn (gđ. Phạm Linda)  
Các linh hồn (Ngô Lệ)  
Các linh hồn (Đỗ Tân)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gia đình)  
Các linh hồn đã qua đời trong hội tông đồ Fatima  
Một người xin tạ ơn Chúa  
Xin Chúa mau xua tan bão tố, lũ lụt để dân Việt được thoát khỏi lầm than  
Xin Chúa và Mẹ Maria luôn ban ơn lành cho nước Mỹ



**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B: 29/11/2020 –  
THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Andrê Huỳnh Hồng Phong (vợ và con trai)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Nguyễn Châu)  
Anphongsô Đoàn Văn Thiện (Nghiep Nguyễn & Lan)  
Antôn Chu Văn Thuần (các con cháu)  
Đôminicô Hoàng Hiệp (Trương Linh và Nguyễn David)  
Gioan Baotixita mới qua đời  
Gioan Baotixita Nguyễn Ngọc Hoàng (Bà Hòe và gia đình)  
Gioan Baotixita Trần Thanh Chiêu (ÔB. Khánh)  
Giuse Hoàng Ngọc Ty (Thành Nhung)  
Giuse Hoàng Phong (Thành Nhung)  
Giuse Hoàng Thế Thái (Thành Nhung)  
Giuse Mai Kim Huy (Mai Nhung và các con)  
Giuse Nguyễn Văn Thành (Thành Nhung)  
Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
Phanxicô Xaviê Trần Thọ Dân (Nguyễn Thị Cúc)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Trương Trang)  
Phêrô Trần Văn Mầu (Trần Văn Phương)  
Phêrô Trần Vĩnh (Thành Nhung)  
Tôma Nguyễn Văn Vĩnh (Thành Nhung)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Im lễ giỗ 1 năm (Đoan Trang)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Annê Nguyễn Thị Im lễ giỗ 1 năm (Đoan Trang)  
Catarina Hồ Đạt Đức (Hội Nhiếp Ảnh VNUSPA)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhiệm (Trương Trang)  
Maria Bùi Thị Cậy (Thành Nhung)  
Maria Giuse Tuyết và Phêrô Đình (Trần Ánh Nguyệt)  
Maria Hạnh (Thành Nhung)  
Maria Hoàng Thị Trâm (Nguyễn Phước)  
Maria Lê Thị Đình (các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Minh Hà (Thành Nhung)  
Maria Nguyễn Thị Ngân (Huỳnh Lyly)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Thảo (Thành Nhung)  
Maria Trần Thanh Sa (gđ. Phạm Đình Tuyên)  
Têrêsa Lê Thị Giáng Hương (Thành Nhung)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Têrêsa Nguyễn Thị Lệ Thủy (Bà Trần Thị Niên)  
Các linh hồn (Thành Nhung)  
Các linh hồn bà con, cô chú (Bà Trần Thị Niên)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Thành Nhung)  
Đình Vân xin tạ ơn  
Hoàng Dung xin ơn bình an  
Hiệp Sĩ đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ đã qua đời

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B: 29/11/2020 –  
THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Đôminicô Hoàng Hiệp (gđ. Tri Liễu)

Đôminicô Hoàng Hiệp (Hội Nhiếp Ảnh VNUSPA)  
Đôminicô Hoàng Hiệp (Huỳnh Hùng's family)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Hoàng Kim Hồng (gđ. Hiệp Trang)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (gđ. Nguyễn Hiền Tri)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Giuse Nguyễn Mạnh Hùng (Thục Đoan)  
Giuse Trương Văn Bảo (Trương Phương Trang)  
Giuse Vũ Phúc (Trần V. Thê)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Nguyễn Hà Vy Thủy)  
Phaolô Trần Văn Lễ (gđ. Hiệp Trang)  
Phêrô Nguyễn Anh Tuấn (bạn hữu)  
Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Vân Hùng và các cháu)  
Phêrô Nguyễn Văn Bôn  
Phêrô Tiên (bà Tiên)  
Phêrô Trương Thanh Sơn (Trương Phương Trang)  
Phêrô Vũ Đình Hải (Trần V. Thê)  
Vincentê Trần Văn Ngũ (Trần V. Thê)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Anna Trần Thị Hương (Trần V. Thê)  
Anna Trần Thị Sen (Trần V. Thê)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Mácta Trần Thị Bích Hà (Khắc Lãng và Thu Hạnh)  
Maria Đình Thị Duyên (Nguyễn Khắc Lãng và Thu Hạnh)  
Maria Đỗ Thị Quy (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Hoàng Thị An (gđ. Hiệp Trang)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (gđ. Tri Liễu)  
Maria Nguyễn Thị Giới lễ giỗ (Nguyễn Ngọc Ánh)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Vân Hùng và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ly (Nguyễn Khắc Lãng và Thu Hạnh)  
Maria Phạm Thị Kiêm (Nguyễn Khắc Lãng và Thu Hạnh)  
Maria Trần Thanh Sa (các con và các cháu)  
Maria Vũ Thúy Hải (Huỳnh đoàn Đaminh)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Trần Kim Loan)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình  
Vũ Xuân Đức)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Trần V. Thê)  
Các linh hồn tiên nhân, ông bà, cha mẹ (Lãng và Hạnh)  
Các linh hồn trong gia đình và Nguyễn Trung Thạch  
(Maria Nguyễn Hạnh)  
Huỳnh Đoàn Đaminh xin ơn bình an cho đoàn viên và gia  
đình, còn sống cũng như đã qua đời

**CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM B: 29/11/2020 –  
THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Mầu (Linh & Sang)  
Anna Trần Thị Chung  
Maria Denise Hồ (Dung-Minh Dao)  
Maria Đoàn Thị Thọ (Đỗ Minh Tiến)  
Maria Trần Thị Huân  
Các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Các linh hồn ông bà, tổ tiên nội ngoại (Cường + Vân Anh)  
Cường & Vân Anh xin cho đại dịch Covid-19 mau qua  
Cường & Vân Anh xin ơn như ý  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an cho ca viên và gia đình

# **LƯU Ý**

**XIN ĐEO KHẨU TRANG  
TRƯỚC KHI BƯỚC VÀO  
NHÀ THỜ VÀ XIN GIỮ  
KHOẢNG CÁCH 6 FEET  
XIN CẢM ƠN!**



***ATTENTION***  
***PLEASE WEAR A FACE MASK***  
***OR FACE COVERING***  
***PLEASE ALSO STAY 6 FEET APART***  
***THANK YOU!***

# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
**Đông An Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CYKE CENTER  
**Preschool for Ages 2 - 5**

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

**AVAILABLE**  
6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICF, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
6 months for \$800.00  
1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
10/2012

**AVAILABLE**  
6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
 SAT/TJ & Dạy Kèm  
 After School

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhận đặt vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTORS**

Install new system Carrier Bryan bonus

**LICENSE INSURANCE**

Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**AVAILABLE**

**6 months for \$200.00**  
**1 year for \$400.00**

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

Ts H. Chiên, D.D.S., F.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD

FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:

Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê

Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

## LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn

6397 A Wilson Blvd

Falls Church VA 22044

(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003

Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

